

31996R2185

L 292/2

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

15.11.1996

UREDBA SVETA (Euratom, ES) št. 2185/96

z dne 11. novembra 1996

o pregledih in inšpekcijah na kraju samem, ki jih opravlja Komisija za zaščito finančnih interesov Evropskih skupnosti pred goljufijami in drugimi nepravilnostmi

SVET EVROPSKE UNIJE JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 235 Pogodbe,

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo in zlasti člena 203 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije ⁽¹⁾,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ⁽²⁾,

(1) ker je zaradi verodostojnosti Skupnosti nujno pospešiti prizadevanje za preprečevanje goljufij in drugih nepravilnosti pri uporabi proračuna Skupnosti;

(2) ker brez poseganja v druge določbe Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti člen 209a Pogodbe jasno določa, da so za zaščito finančnih interesov Skupnosti odgovorne predvsem države članice;

(3) ker je bil z Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 2988/95 z dne 18. decembra 1995 o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti ⁽³⁾ vzpostavljen skupni pravni okvir za vsa področja dejavnosti Skupnosti;

(4) ker člen 1(2) navedene uredbe vsebuje opredelitev „nepravilnosti“ in ker šesti odstavek uvodnih navedb iste uredbe navaja, da nepravilno ravnanje vključuje goljufije, kakršne so opredeljene v Konvenciji o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti ⁽⁴⁾;

(5) ker člen 10 navedene uredbe predvideva postopno sprejemanje dodatnih splošnih določb v zvezi s pregledi in inšpekcijami na kraju samem;

(6) ker je poleg pregledov, ki jih opravljajo države članice v skladu s členom 8 Uredbe (ES, Euratom) št. 2988/95, in zaradi večje učinkovitosti primerno, da se sprejmejo dodatni splošni predpisi o pregledih in inšpekcijah

Komisije na kraju samem brez vpliva na uporabo sektorskih predpisov Skupnosti iz člena 9(2) navedene uredbe;

(7) ker je za izvajanje predpisov te uredbe treba opredeliti cilje, ki opravičujejo njihovo uporabo, predvsem če zaradi obsega goljufije, ki ni omejena samo na eno samo državo in pogosto vključuje tudi organizirane združbe, ali zaradi posebnih razmer v državi članici in glede na velikost škode, povzročene finančnim interesom Skupnosti ali verodostojnosti Unije, država članica ne more v celoti izpolniti teh ciljev sama in jih je mogoče bolje doseči na ravni Skupnosti;

(8) ker pregledi in inšpekcije na kraju samem ne smejo preseči nujno potrebne ravni za zagotovitev pravilne uporabe zakonodaje Skupnosti;

(9) ker jih je treba opravljati brez poseganja v predpise, ki v posamezni državi članici veljajo za zaščito temeljnih interesov nacionalne varnosti;

(10) ker je v skladu z načelom pristnega sodelovanja Skupnosti, ki ga vsebuje člen 5 Pogodbe o ustanovitvi ES in v skladu s pravno prakso Sodišča Evropskih skupnosti pomembno, da nacionalne uprave držav članic in službe Komisije resnično sodelujejo ter druga drugi dajejo potrebno pomoč pri pripravi in opravljanju pregledov in inšpekcij na kraju samem;

(11) ker je treba opredeliti pogoje, da lahko inšpektorji Skupnosti izvajajo svoja pooblastila;

(12) ker se ti pregledi in inšpekcije na kraju samem opravljajo ob ustreznem upoštevanju temeljnih pravic zadevnih oseb in pravil o poslovni skrivnosti ter varstvu osebnih podatkov; ker je s tem v zvezi pomembna zagotovitev Komisije, da njeni inšpektorji upoštevajo predpise Skupnosti in nacionalne predpise o varstvu osebnih podatkov, zlasti določbe Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku teh podatkov ⁽⁵⁾;

⁽¹⁾ UL C 84, 21.3.1996, str. 10.

⁽²⁾ UL C 166, 10.6.1996, str. 102 in Mnenje z dne 23. oktobra 1996 (še ni objavljeno v Uradnem listu).

⁽³⁾ UL L 312, 23.12.1995, str. 1.

⁽⁴⁾ UL C 316, 27.11.1995, str. 48.

⁽⁵⁾ UL L 281, 23.11.1995, str. 31.

(13) ker mora Komisija opraviti inšpekcije v prostorih tistih gospodarskih subjektov, ki bi bili lahko neposredno ali posredno vpleteni v neko nepravilnost, in v prostorih drugih gospodarskih subjektov, ki bi jih ta nepravilnost lahko zadevala, da bi bili ukrepi za boj proti goljufijam in nepravilnostim učinkoviti; ker mora pri uporabi te uredbe Komisija zagotoviti, da se pri teh gospodarskih subjektih za ista dejanja ne opravljajo hkrati še podobni pregledi in inšpekcije Komisije ali držav članic na podlagi sektorskih predpisov Skupnosti ali nacionalne zakonodaje;

(14) ker morajo imeti inšpektorji Komisije dostop do vseh podatkov o zadevnih poslih pod istimi pogoji kakor nacionalni upravni inšpektorji; ker morajo inšpektorji Komisije pripraviti poročila, ki jih po potrebi podpišejo tudi nacionalni inšpektorji, pri čemer upoštevajo pravila postopkov po zakonodaji zadevne države članice; ker je treba poročila dopustiti kot dokaz v upravnih in sodnih postopkih države članice, če se njihova uporaba izkaže za potrebno, in morajo biti enakovredna poročilom, ki jih pripravijo nacionalni upravni inšpektorji;

(15) ker morajo države članice ob nevarnosti izginotja dokaznega gradiva ali če gospodarski subjekt nasprotuje pregledom ali inšpekcijam Komisije na kraju samem, sprejeti ustrezne varnostne ali izvedbene ukrepe v skladu s svojo zakonodajo;

(16) ker ta uredba ne vpliva niti na pristojnost države članice za pregon kaznivih dejanj niti na predpise, ki urejajo medsebojno pomoč držav članic v kazenskih zadevah;

(17) ker Pogodbe ne vključujejo nikakršnega drugega pooblastila za sprejetje te uredbe razen pooblastila iz člena 235 Pogodbe o ustanovitvi ES in člena 203 Pogodbe o ustanovitvi Euratoma,

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Ta uredba v skladu s členom 10 Uredbe (ES, Euratom) št. 2988/95 določa dodatne splošne določbe za preglede in inšpekcije na kraju samem, ki jih izvaja Komisija za zaščito finančnih interesov Skupnosti pred nepravilnostmi, kot so opredeljene v členu 1(2) navedene uredbe.

Uredba se uporablja za vsa področja dejavnosti Skupnosti, pri čemer pa ne vpliva na določbe sektorskih predpisov Skupnosti.

Uredba ne vpliva na pristojnost držav članic za pregon kaznivih dejanj ali na predpise, ki urejajo medsebojno pomoč držav članic v kazenskih zadevah.

Člen 2

Komisija lahko v skladu s to uredbo opravlja preglede in inšpekcije na kraju samem:

— za odkrivanje hujših ali nadnacionalnih nepravilnosti ali nepravilnosti, v katerih so udeleženi gospodarski subjekti, ki poslujejo v več državah članicah, ali

— če položaj v državi članici zahteva, da se za odkrivanje nepravilnosti v nekem primeru okrepijo pregledi in inšpekcije na kraju samem za učinkovitejšo zaščito finančnih interesov in za zagotovitev enake stopnje zaščite v celotni Skupnosti, ali

— na zahtevo zadevne države članice.

Člen 3

Če se Komisija odloči za opravljanje pregledov in inšpekcij na kraju samem v skladu s to uredbo, zagotovi, da se pri teh gospodarskih subjektih ne opravljajo hkrati podobni pregledi in inšpekcije v zvezi z istimi dejanji še na podlagi sektorskih predpisov Skupnosti.

Upoštevati mora tudi tekoče inšpekcije oziroma tiste, ki jih je država članica v zvezi z istimi dejanji gospodarskih subjektov že opravila na podlagi svoje zakonodaje.

Člen 4

Komisija pripravi in opravi preglede in inšpekcije na kraju samem v tesnem sodelovanju s pristojnimi organi zadevne države članice, ki jih mora pravočasno uradno obvestiti o namenu in pravni podlagi pregledov in inšpekcij, tako da lahko zagotovijo vso potrebno pomoč. V ta namen lahko uradniki države članice sodelujejo pri pregledih in inšpekcijah na kraju samem.

Na željo zadevne države članice lahko Komisija in pristojni organi države članice skupaj opravijo preglede in inšpekcije na kraju samem.

Člen 5

Komisija opravi preglede in inšpekcije na kraju samem pri gospodarskih subjektih, na katere bi se lahko nanašali upravni ukrepi in kazni Skupnosti iz člena 7 Uredbe (ES, Euratom) št. 2988/95, če obstajajo razlogi za sum, da so bile storjene nepravilnosti.

Da bi se Komisiji olajšalo opravljanje takšnih pregledov in inšpekcij, morajo gospodarski subjekti zagotoviti dostop do prostorov, zemljišč, prevoznih sredstev ali do drugih prostorov in površin, ki jih uporabljajo v poslovne namene.

Če je za ugotovitev obstoja nepravilnosti nujno potrebno, lahko Komisija opravi preglede in inšpekcije na kraju samem tudi pri drugih gospodarskih subjektih, da bi si pridobila dostop do informacij teh subjektov o dejanjih, ki so predmet pregledov in inšpekcij na kraju samem.

Člen 6

1. Po pooblastilu in na odgovornost Komisije opravljajo preglede in inšpekcije na kraju samem njeni uradniki ali drugi uslužbenci, ki so pravilno pooblaščen v ta namen, v nadaljnjem besedilu „inšpektorji Komisije“. Pri teh pregledih in inšpekcijah lahko pomagajo osebe, ki jih Komisiji začasno dajo na voljo države članice kot nacionalne izvedence.

Inšpektorji Komisije izvajajo svoja pooblastila na podlagi pisnega pooblastila, v katerem je navedeno ime in funkcija inšpektorja, in dokumenta, ki navaja predmet in namen pregleda ali inšpekcije na kraju samem.

V skladu z veljavno zakonodajo Skupnosti se morajo ravnati po pravilih postopka, ki jih določa zakonodaja zadevne države članice.

2. S soglasjem zadevne države članice lahko Komisija zaprosi za pomoč uradnike iz drugih držav članic kot opazovalce oziroma zunanje organe, da na njeno odgovornost ponudijo tehnično pomoč.

Komisija zagotovi, da navedeni uradniki in organi predložijo vsa potrebna jamstva glede tehnične usposobljenosti, neodvisnosti in upoštevanja poslovne skrivnosti.

Člen 7

1. Inšpektorji Komisije morajo pod istimi pogoji kakor nacionalni upravni inšpektorji in v skladu z nacionalno zakonodajo imeti dostop do vseh podatkov in listin o zadevnih poslih, ki so potrebni za pravilno izvedbo pregledov in inšpekcij na kraju samem. Pri inšpekcijah lahko uporabljajo tudi iste pripomočke kakor nacionalni upravni inšpektorji, zlasti lahko kopirajo ustrezne listine.

Pregledi in inšpekcije na kraju samem obsegajo predvsem:

- poslovne knjige in listine, kakršni so računi, pogoji poslovanja, obračuni plač, sezname uporabljenega materiala in

opravljenega dela ter bančni izpiski, ki jih imajo gospodarski subjekti,

- računalniške podatke,
- sisteme in metode proizvodnje, pakiranja in odpošiljanja,
- fizične preglede vrste in količine blaga ali opravljenih del,
- odvzem in preiskovanje vzorcev,
- potek del in naložb, za katere je bilo odobreno financiranje, in uporabo zaključenih naložb,
- računovodske in knjigovodske listine,
- finančno in tehnično izvajanje subvencioniranih projektov.

2. Po potrebi morajo države članice na zahtevo Komisije sprejeti ustrezne varnostne ukrepe v skladu z nacionalno zakonodajo, zlasti za zaščito dokaznega gradiva.

Člen 8

1. Informacije, ki so bile v kakršnikoli obliki sporočene ali pridobljene v skladu s to uredbo, se obravnavajo kot poslovna skrivnost in varujejo enako, kakor podobne podatke varuje nacionalna zakonodaja države članice, ki jih je prejela, in ustrezni predpisi, ki veljajo za institucije Skupnosti.

Te informacije se ne smejo sporočiti drugim osebam razen tistim v institucijah Skupnosti ali v državah članicah, ki jih morajo poznati po svoji funkciji, prav tako pa jih institucije Skupnosti ne smejo uporabljati v druge namene kakor za zagotavljanje učinkovite zaščite finančnih interesov Skupnosti v vseh državah članicah. Če namerava država članica podatke, pridobljene po uradnikih, ki so z njenim pooblastilom sodelovali kot opazovalci pri pregledih in inšpekcijah na kraju samem v skladu s členom 6(2), uporabiti v druge namene, mora dobiti soglasje države članice, v kateri so bili podatki pridobljeni.

2. Komisija pristojnemu organu države, na katere ozemlju je bil opravljen pregled ali inšpekcija na kraju samem, čim prej sporoči vsa dejstva ali sume v zvezi z nepravilnostmi, ki jih je ugotovila med pregledom ali inšpekcijo na kraju samem. Vsekakor pa mora Komisija omenjeni organ obvestiti o rezultatih takšnih pregledov in inšpekcij.

3. Inšpektorji Komisije zagotovijo, da pri pripravi poročil upoštevajo vsa pravila postopkov, ki jih določa zakonodaja zadevne države članice. Poročilu priložijo gradivo in dokazila iz člena 7. Tako pripravljena poročila se na enak način in pod enakimi pogoji kakor upravna poročila nacionalnih upravnih inšpektorjev uporabljajo kot dopusten dokaz v upravnih ali sodnih postopkih države članice, v kateri se njihova uporaba izkaže za potrebno.

Poročila se enako ocenjujejo in so enakovredna upravnim poročilom nacionalnih upravnih inšpektorjev. Pri skupni inšpekciji v skladu z drugim pododstavkom člena 4 so nacionalni inšpektorji, ki sodelujejo pri inšpekciji, zaproseni, da sopolpišejo poročilo, ki ga pripravijo inšpektorji Komisije.

4. Komisija zagotovi, da njeni inšpektorji pri izvajanju te uredbe upoštevajo predpise Skupnosti in nacionalne predpise o varstvu osebnih podatkov, zlasti določbe Direktive Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES.

5. Pri pregledih in inšpekcijah na kraju samem zunaj ozemlja Skupnosti pripravijo poročilo inšpektorji Komisije pri pogojih, da lahko predstavlja dopusten dokaz v upravnih ali sodnih postopkih države članice, v kateri se njegova uporaba izkaže za potrebno.

Člen 9

Če gospodarski subjekt iz člena 5 nasprotuje pregledu in inšpekciji na kraju samem, zadevna država članica v skladu z nacionalnimi predpisi ponudi inšpektorjem Komisije vso potrebno pomoč, da lahko opravijo svoje naloge pri pregledu ali inšpekciji na kraju samem.

Država članica mora v skladu s svojo zakonodajo sprejeti vse potrebne ukrepe.

Člen 10

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Uredba se uporablja od 1. januarja 1997.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 11. novembra 1996

Za Svet

Predsednik

R. QUINN